

Distr.  
GENERAL

A/49/119  
8 April 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок девятая сессия  
Пункты 33, 37, 44, 49, 72, 91, 92, 93,  
94, 96, 97, 99, 101, 102, 104, 105 и  
146 первоначального перечня\*

ВОПРОС О СПРАВЕДЛИВОМ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ В СОВЕТЕ БЕЗОПАСНОСТИ  
И РАСШИРЕНИИ ЕГО ЧЛЕНСКОГО СОСТАВА

ПОМОЩИ  
ПОМОЩЬ  
УКРЕПЛЕНИЕ КООРДИНАЦИИ В ОБЛАСТИ ГУМАНИТАРНОЙ ПОМОЩИ И  
В СЛУЧАЕ СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ВКЛЮЧАЯ СПЕЦИАЛЬНУЮ ЭКОНОМИЧЕСКУЮ

ПЕРЕСТРОЙКА И АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ, СОЦИАЛЬНОЙ И СМЕЖНЫХ ОБЛАСТЯХ

ОТКРЫТИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ  
СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

ПОДДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

ВОПРОСЫ МАКРОЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

ОПЕРАТИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

ПОВЕСТКА ДНЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ

ЛИКВИДАЦИЯ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

---

\* A/49/50.

94-17061.R

/...

СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ МИРОВОГО СОЦИАЛЬНОГО  
ПОЛОЖЕНИЯ И МОЛОДЕЖИ, СТАРЕНИЯ, ИНВАЛИДОВ И СЕМЬИ

УЛУЧШЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНТРОЛЬ НАД НАРКОТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

ЗАЩИТЕ НЕОБХОДИМОСТЬ ПРИНЯТИЯ ЭФФЕКТИВНЫХ МЕР ПО ПООЩРЕНИЮ И

ВО ВСЕМ МИРЕ ПРАВ ДЕТЕЙ, ЯВЛЯЮЩИХСЯ ЖЕРТВАМИ ОСОБО ТЯЖЕЛЫХ  
ОБСТОЯТЕЛЬСТВ, ВКЛЮЧАЯ ВООРУЖЕННЫЕ КОНФЛИКТЫ

МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕРРОРИЗМА

Письмо Постоянного представителя Индии при Организации  
Объединенных Наций от 6 апреля 1994 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить совместное коммюнике по итогам четвертого  
совещания Группы по консультациям и сотрудничеству Юг-Юг на высшем уровне  
(Группа пятнадцати), состоявшегося в Дели 28-30 марта 1994 года.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве  
документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 33, 37, 44, 49, 72, 91, 92, 93, 94, 96, 97,  
99, 101, 102, 104, 105 и 146 первоначального перечня.

М.Х. АНСАРИ  
Постоянный представитель

/...

## Приложение

### СОВМЕСТНОЕ КОММЮНИКЕ

1. Мы, главы государств и правительств, члены Группы по консультациям и сотрудничеству Юг-Юг на высшем уровне, известной, как Группа пятнадцати, проведя совещание в Дели 28-30 марта 1994 года, с удовлетворением отмечаем работу, проделанную этой Группой за время, прошедшее с момента ее создания четыре года назад. Мы подтверждаем наше твердое намерение добиваться двоякой цели укрепления процесса консультаций и сотрудничества Юг-Юг и развития продуктивного партнерства Юга с Севером по вопросам, представляющим взаимный интерес и являющимся предметом общего беспокойства.
2. Сотрудничество Юг-Юг представляет собой необходимую и действенную стратегию достижения большей коллективной самостоятельности в интересах национального, регионального и глобального развития и является важным инструментом содействия росту и ускоренному развитию. Оно позволяет нам определять области наших взаимодополняемых усилий и мобилизовывать наши людские и материальные ресурсы на благо наших народов и расширяет наши возможности в деле содействия установлению нового и справедливого мирового порядка. Двумя составными элементами этого сотрудничества являются активное участие предпринимателей торгово-промышленного частного сектора в ежегодном Деловом форуме и Выставке Группы пятнадцати; и реализация конкретных проектов в области сотрудничества. Таким образом мы стремимся информировать друг друга о наших возможностях, потребностях, взаимных интересах и взаимной выгоде, с тем чтобы стимулировать фактическое заключение сделок в важнейших областях экономики, а именно в сфере торговли, техники, инвестиционной деятельности и экономического сотрудничества.
3. Консультации Юг-Юг приобретают особо важное значение в силу того, что позволяют государствам - членам Группы пятнадцати консультироваться друг с другом в целях выработки единых позиций по проблемам и событиям глобального по своему воздействию характера. Сотрудничество Юг-Юг проистекает из соучастия и поддержки, которыми проникнуто отношение Группы к жизненным интересам ее конкретных государств-членов.
4. Впечатляющий прогресс, достигнутый некоторыми развивающимися странами, в том числе и членами нашей Группы, служит дополнительным подтверждением ценности сотрудничества Юг-Юг. Структурные диспропорции и ограничения, свойственные мировому экономическому порядку, побуждают Юг к тому, чтобы вести у себя активный поиск источников созидательной энергии, направленной на формирование альтернативных взаимоувязанных систем всемерного расширения торговых, технических и инвестиционных обменов в интересах развития. Из осознания этой необходимости и проистекает тенденция к субрегиональному и региональному экономическому сотрудничеству и интеграции развивающихся стран, как из него проистекают и усилия этой Группы, направленные на налаживание и развитие трансрегионального сотрудничества путем реализации конкретных проектов и с помощью делового взаимодействия. Мы убеждены, что наши национальные учреждения и усилия являются ключевыми факторами в деле преобразования проектов сотрудничества Юг-Юг в эффективные механизмы и в деле достижения конкретных результатов.
5. Сегодня перед миром стоят острые социально-экономические проблемы, требующие безотлагательного решения посредством осуществления политики и усилий на национальном и международном уровнях. Будущее мировой торговли, валютно-финансовые режимы, экономический рост и социальное развитие, также как и права человека, окружающая среда и народонаселение в их связи с развитием - вот те жизненно важные проблемы, с решением которых неразрывно

связаны судьба и благополучие всех стран в равной мере. Мы стремимся решать эти проблем в духе партнерства и конструктивного диалога с Севером, что позволит обеспечить содержательное взаимодействие, направленное на изыскание решений этих проблем. Такие консультации и диалог необходимо активизировать. В связи с этим мы приветствуем принятие Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в прошлом году резолюции 48/165 об "Оживлении диалога по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства" и рассматриваем ее как достижение прорывного характера. Диалог Север-Юг будет особенно уместен в контексте обсуждения новых актуальных вопросов, таких, как окружающая среда и развитие, разоружение и развитие и многосторонняя торговая система, и в контексте проведения таких важных мероприятий, как Всемирная конференция по народонаселению и развитию и Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития.

6. Исчезновение существовавших в эпоху "холодной войны" линий политического и идеологического раскола повысило надежды на достижение большей глобальной безопасности, стабильности, мира и процветания, в связи с чем внимание международного сообщества можно было теперь сосредоточить на создании справедливого, подлинно многостороннего и недискриминационного международного порядка и обеспечить укрепление международного сотрудничества в целях развития. Кроме того, глубокие структурные преобразования в мировой экономике требовали нового и комплексного взгляда на положение дел. Однако эти надежды не оправдались. Мы испытываем чувство беспокойства в связи с разительными диспропорциями, отсутствием безопасности, напряженностью и противоречиями, которые по-прежнему омрачают перспективы достижения прочного мира и экономического развития. Мы подтверждаем настоятельную необходимость создания международной системы, базирующейся на господстве права и неселективных, недискриминационных международных действиях по проблемам глобального характера.

7. Положению в мировой экономике, для которой сегодня свойственна взаимозависимость, по-прежнему присущи неуверенность, несбалансированность и спад. Отрицательные или едва ощутимые темпы экономического роста, сохраняющиеся фискальные, торговые и финансовые диспропорции, рост циклической и структурной безработицы, неспособность согласовать обменные курсы валют и торговую политику – это лишь некоторые из системных проблем развитого мира, которые отрицательно сказываются на мире развивающемся. Объем ресурсов, выделяемых на цели сотрудничества в интересах развития, сократился. Мы обеспокоены понижением внимания к проблемам развивающегося мира, носящим фундаментальный, безотлагательный и масштабный характер, к таким проблемам, как абсолютная и углубляющаяся нищета, голод и недоедание, болезни, неграмотность и отсутствие жилья и санитарно-гигиенического обслуживания населения развивающихся стран. Группа пятнадцати с интересом отнеслась к предложению о создании для борьбы с голодом в мире международного корпуса добровольцев – "белых касок". Мы призываем наших партнеров по развитию присоединиться к нам в деле раскрепощения умений и талантов большей части населения мира и предоставить этим миллионам людей возможность обрести способность обеспечивать свое существование.

8. Страны Юга хотят видеть такой мировой экономической порядок, при котором рост мировой экономики находит свое воплощение в увеличении занятости, росте реальных доходов, улучшении состояния окружающей среды и ориентированном на нужды человека развитии во всех странах. Такое взаимостимулирующее и самогенерирующееся экономическое развитие решающим образом зависит от беспрепятственного движения товаров, инвестиций и технологий через границы государств и интегрированных торговых блоков. Мы настоятельно призываем правительства и народы, особенно стран Севера, признать неоспоримую симбиотическую связь между перспективами оживления экономики Севера и ускоренного экономического роста и развития Юга. Ускоренное развитие и либерализация динамично развивающейся экономики стран Юга могут и будут

стимулировать создание рабочих мест и экономический рост на Севере на базе технического прогресса в той же мере, в какой структурная перестройка и либерализация в вопросах технологии, в финансовой сфере и на рынках Севера будет стимулировать и обеспечивать устойчивый характер роста и развития – как экономического, так и социального – в странах Юга.

9. Перспективы обретения нами существенной роли в мировом хозяйстве зиждятся на успехе смелой структурной перестройки, которую мы проводим, не считаясь с большими социальными издержками, на успехе либерализации торговли и проведения политики, ориентированной на экспорт. Этим усилиям по-прежнему грозит опасность со стороны возникающих в развитых странах новых протекционистских тенденций и барьеров, которые являются прямой противоположностью принципам свободного рынка и сравнительных преимуществ, порождают дополнительные диспропорции и неэффективность и подрывают экономический рост.

10. Мы приветствуем завершение Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров. Следует надеяться, что преимущества, вытекающие из либерализации, расширения доступа на рынки и роста торговли всех стран, особенно развивающихся, материализуются, как это и было обещано, на практике. Мы ожидаем, что всемирная торговая организация своей работой будет позитивно содействовать становлению упорядоченной, предсказуемой и недискриминационной многосторонней торговой системы и защищать права и интересы более слабых торговых партнеров. Необходимо создать определенный контрольный механизм, который бы обеспечил, чтобы в ходе претворения в жизнь результатов Уругвайского раунда интересы развивающихся стран пользовались надлежащей защитой. Мы надеемся, что тем развивающимся странам, которые будут испытывать трудности, будет предоставляться соответствующая компенсация. Попытки обойти или подрвать согласованные на многосторонней основе договоренности по либерализации торговли за счет односторонних действий или с помощью выдвигания требований о предоставлении льгот сверх тех, которые согласованы в ходе Раунда, идут вразрез с этими целями, как противоречат им и попытки использовать соображения экологического и социального характера в протекционистских целях. Мы обеспокоены попытками отнести новые, дополнительные вопросы, такие, как вопросы регламентации труда, к сфере компетенции еще не созданной всемирной торговой организации. Мы самым настоятельным образом призываем торговых партнеров воздерживаться от действий, которые были бы равносильны сведению на нет тщательно выверенного баланса прав, обязательств и интересов всех участников Заключительного документа и тем самым ставили бы под угрозу глобальную систему торговли.

11. Мы подтверждаем актуальность и сохраняющуюся необходимость оживления сотрудничества в целях развития по одному из важных его направлений, а именно в деле обеспечения потока ресурсов с Севера на Юг по официальным и частным каналам, на многосторонней и двусторонней основе и на льготных и коммерческих условиях. Официальная помощь в целях развития и потоки частных инвестиций являются двумя взаимодополняющими факторами развития, и оба эти вида передачи ресурсов необходимо будет использовать более активно, если учитывать основные потребности развития, объем расходов, связанных с защитой окружающей среды, и потребности ориентированного на экономический рост регулирования задолженности.

12. Наше решительное продвижение к рыночной экономике, характеризующееся широкой и радикальной либерализацией инвестиционных режимов и предоставлением частному сектору все более широких прав, открывает беспрецедентные возможности для иностранных инвестиций в наших странах. Наше внимание теперь должно быть сосредоточено на определении путей и средств

ускорения притока иностранных инвестиций, на обеспечении их более широкого распределения и влияния на процесс развития.

13. Для некоторых развивающихся стран проблема бремени задолженности по-прежнему является приоритетной, а ее урегулирование – проверкой мирового сообщества на готовность решать проблемы, вызывающие общее беспокойство. Кризис задолженности отнюдь не преодолен и находит свое проявление в сокращении уровня потребления, объемов инвестиций и темпов роста, когда о прогрессе в деле развития не приходится и говорить, и в деградации социальной инфраструктуры и социального обслуживания, равно как и окружающей среды. Один из путей преодоления этого кризиса заключается в расширении экспортных возможностей развивающихся стран и увеличении потока поступающих в них дополнительных ресурсов, с одной стороны, и в использовании нестандартных, системных и всеобъемлющих подходов к урегулированию самой проблемы задолженности, в частности, путем сокращения задолженности и бремени обслуживания долга с учетом специфических проблем и потребностей конкретных стран.

14. Организация Объединенных Наций должна играть центральную роль в предпринимаемых коллективно усилиях по выработке концепции нового мирового порядка, предусматривающего реализацию взаимоподкрепляющих целей мира и развития. Претворение в жизнь "Повестки дня для мира" должно строиться на принципах господства права, на принципах Устава, касающихся концепций суверенитета, равенства, универсальности, территориальной целостности и независимости государств, а также на признании национальных особенностей.

15. Для восстановления изначального баланса между двумя закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций целями – обеспечить развитие и мир – "Повестку дня для развития" следует наделить наивысшей степенью приоритетности. Развитие должно рассматриваться не только как предпосылка успешного осуществления "Повестки дня для мира", но прежде всего как естественное желание всех людей, исполнение которого должно быть самостоятельной целью, что, в свою очередь, будет содействовать повышению уровня жизни и сокращению удручающего неравенства между ними. Для этого проблемы развивающихся стран должны составной частью войти в тематику обсуждений по вопросам глобального торгового, финансового и технологического сотрудничества.

16. Мы придерживаемся той точки зрения, что Организацию Объединенных Наций следует перестроить таким образом, чтобы учесть важные изменения, произошедшие в сложившейся после войны системе. Такая перестройка должна базироваться на принципах демократизации и транспарентности в принятии решений в Организации Объединенных Наций и во всех ее учреждениях. В роль и функции Генеральной Ассамблеи следует вдохнуть новую жизнь. Необходимо найти приемлемые методы налаживания надлежащего и динамичного взаимодействия между Советом Безопасности и Ассамблеей. Вопросы реформирования Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и его перестройки с точки зрения расширения его членского состава, включая вопросы процесса и процедур принятия решений, должны рассматриваться в качестве составных элементов единого пакета. Увеличение числа постоянных и непостоянных членов Совета Безопасности должно строиться на демократических принципах и учитывать различные предложения, внесенные развивающимися странами по вопросу об их представительстве в Совете. Ввиду произошедших в мире политических изменений мы призываем к расширению членского состава Конференции по разоружению.

17. Мы твердо привержены ценностям демократии, плюрализма, господства права и делу защиты и поощрения прав человека на национальном и международном уровнях. Мы подтверждаем важное значение основных свобод и достоинства человеческой личности и

универсальность, неделимость, взаимозависимость и взаимоувязанность всех прав человека – гражданских, политических, экономических, социальных и культурных. Поощрение и защита этих прав в рамках национальной политики и международного сотрудничества должны базироваться на уважении принципов и целей Организации Объединенных Наций и должны носить глобальный по своим масштабам характер и быть неселективными с точки зрения подхода. Мы приветствуем принятие Всемирной конференции по правам человека Венской декларации и программы действий. Мы с особым удовлетворением отмечаем признание права на развитие в качестве неотъемлемого элемента прав человека. В этой связи мы подчеркиваем, что реализация этого права требует не только надлежащей национальной политики, но и благоприятного международного экономического климата. Столь же важное значение имеет признание взаимозависимого и взаимоподкрепляющего характера демократии, развития и уважения прав человека.

18. Терроризм превратился в одну из самых серьезных опасностей, угрожающих реализации прав человека. Террористы и их организации нарушают человеческие права мирных людей и в то же время посягают на свободное функционирование демократических институтов. Терроризм приобретает особенно пагубный характер, когда террористам оказывается помощь из-за рубежа. Международное сообщество должно эффективно сотрудничать в деле предотвращения терроризма и борьбы с ним.

19. Незаконное производство, оборот и потребление наркотиков – это такая проблема, которая имеет международные последствия и которая в некоторых странах связана с терроризмом. Решение этой проблемы должно строиться на всеобъемлющем подходе, предусматривающем общую ответственность и сотрудничество между странами, производящими наркотические средства, и странами, в которых наблюдается высокое потребление незаконных наркотических средств.

20. Мы подтверждаем нашу политическую приверженность итогам Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, в частности осуществлению Повестки дня на XXI век и работе Комиссии по устойчивому развитию. Наши политика и меры направлены на обеспечение экологически безопасного развития. Мы призываем развитые страны выполнять обязательства, принятые ими в Рио-де-Жанейро, и поддерживать предпринимаемые нами усилия за счет предоставления новых и дополнительных финансовых ресурсов, экологически безопасной технологии на льготных и преференциальных условиях, а также не обуславливать торговлю и развитие соображениями экологического порядка.

21. Мы полностью поддерживаем шаги, предпринятые в порядке осуществления решений Конференции по окружающей среде и развитию, включая идущий в настоящее время процесс разработки международной конвенции по борьбе с опустыниванием, и призываем систему Организации Объединенных Наций и развитые страны поддержать эту конвенцию, завершение разработки и принятие которой намечено на июнь 1994 года в соответствии с принятой в Рио-де-Жанейро Декларацией. Мы одобряем Делийскую декларацию по лесам. Мы подчеркиваем необходимость усовершенствования методологии учета экологических и природных ресурсов на основе сотрудничества с исследовательскими институтами развивающихся стран.

22. Глубоко сознавая, что дети являются самым ценным людским ресурсом, мы подтверждаем нашу приверженность защите благосостояния детей, особенно путем энергичного проведения в жизнь Плана действий, принятого на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей. Мы признаем роль, которую в реализации этих усилий играют учреждения Организации Объединенных Наций, включая Детский фонд Организации Объединенных Наций.

23. Мы подчеркиваем, что мы полностью поддерживаем ведущуюся работу по подготовке Конференции по проблемам женщин, которая должна состояться в Пекине в 1995 году, и Всемирной конференции по вопросам Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, которая должна состояться в Иокогаме, Япония, в 1994 году.

24. Мы приветствуем решение провести намеченную на 1995 год Всемирную встречу на высшем уровне в интересах социального развития, которая предоставит хорошую возможность сосредоточить наше внимание на проблемах, имеющих для всех основополагающее значение, и призываем главы государств/правительств принять в ней максимально широкое участие. Основными вопросами, включенными в тематику Всемирной встречи на высшем уровне, являются повышение производительной занятости, сокращение масштабов нищеты и усиление социальной интеграции. Сами эти темы тесно связаны между собой и должны рассматриваться в качестве единого целого. Встреча на высшем уровне должна завершиться принятием выполнимых обязательств по выделению дополнительных ресурсов под реально осуществимые программы, нацеленные на ликвидацию голода и нищеты и обеспечение устойчивого и справедливого экономического роста, без которого невозможно гарантировать гармоничное социальное развитие.

25. Мы приветствуем проведение Международной конференции по народонаселению и развитию, которая должна состояться в Каире в сентябре 1994 года и которая предоставит возможность активизировать деятельность на глобальном, региональном и национальном уровнях, рассмотреть вопросы народонаселения с должным учетом их влияния на процесс развития и сосредоточить внимание на смежных социально-экономических явлениях, таких, как нищета. Мы также приветствуем заявление промышленно развитых стран о том, что они будут активно содействовать успеху этой Конференции, цель которой - повысить понимание общественностью этой проблематики, мобилизовать ресурсы на осуществление программы действий на следующее десятилетие и увеличить объем финансовых и технических средств, которые развивающиеся страны могут направить на цели разработки и проведения в жизнь соответствующей политики и программ.

26. Мы подтверждаем нашу приверженность и вновь заявляем о своей верности целям и задачам Группы пятнадцати.

27. Мы приветствуем и принимаем предложение правительства Аргентины принять у себя наше пятое совещание на высшем уровне в 1995 году и предложение правительства Зимбабве принять у себя шестое совещание на высшем уровне в 1996 году.

28. Мы благодарим народ и правительство Индии за оказанное гостеприимство и прекрасные условия, созданные для проведения четвертой встречи Группы пятнадцати на высшем уровне.

-----